叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 被俘的男孩：1695年印第安战争(the Boy Captives An Incident Of The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被俘的男孩：1695年印第安战争(The Boy Captives An Incident of the)

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kæptivz]
THE **BOY** **CAPTIVES**
这 男生 俘虏

被俘的男孩

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːr] [ʌv; əv] -
An **Incident** **of** **the** **Indian** **War** **of** **1695**
一个 事件 的 这 印度 战争 的 -

1695年印第安战争中的一个事件

[baɪ] [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
by **John** **Greenleaf** **Whittier**
经过 约翰 绿叶 惠提尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] ['heɪvərˌhɪl] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
THE **township** **of** **Haverhill** **,** **even** **as** **late** **as** **the** **close** **of** **the** **seventeenth**
这 乡 的 哈弗希尔 , 甚至 作为 晚的 作为 这 关闭 的 这 第十七
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

即使到了十七世纪末，哈弗希尔镇仍然存在。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] , ['ɔkjupaiŋ] [æn; ən] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]
was **a** **frontier** **settlement** **,** **occupying** **an** **advanced** **position** **in** **the** **great**
曾是 一个 边境 沉降 , 占领 一个 先进的 位置 在 这 伟大的
['wɪldərnəs] , [wɪtʃ] ,
wilderness **,** **which** **,**
荒野 , 哪个 ,

这是一个边境定居点，占据了广袤荒野中的前沿位置，

[ʌn'broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
unbroken **by** **the** **clearing** **of** **a** **white** **man** **,**
未破 经过 这 清理 的 一个 白色的 男人 ,

未被白人开垦破坏，

[ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meri,mæk] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .
extended **from** **the** **Merrimac** **River** **to** **the** **French** **villages** **on** **the** **St** **.**
扩展 从 这 梅里马克 河 到 这 法语 村庄 在 这 英石 .
[frɑːn'swɑː] .
Francois **.**
弗朗索瓦 .

从梅里马克河一直延伸到圣弗朗索瓦河畔的法国村庄。

[ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌnɔːrθ'wərdli] [wʌz; wəz]
A **tract** **of** **twelve** **miles** **on** **the** **river** **and** **three** **or** **four** **northwardly** **was**
一个 通道 的 十二 英里 在 这 河 和 三 或者 四 向北 曾是
['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['skætərd] ['setləz] ,
occupied **by** **scattered** **settlers** **,**
占领 经过 疏散 定居者 ,

沿河十二英里长，向北延伸三四英里的地带，零星分布着一些定居者。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] .
while **in** **the** **centre** **of** **the** **town** **a** **compact** **village** **had** **grown** **up** **.**
尽管 在 这 中心 的 这 镇 一个 袖珍的 村庄 有 生长 向上 .

而在城镇中心，已经形成了一个紧凑的村庄。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][fjuː]['indiəns] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəli]

In	the	immediate	vicinity	there	were	but	few	Indians	,	and	these	generally
在	这	即时	附近	那里	是	但	很少	印度人	,	和	这些	一般来说

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] .

peaceful	and	inoffensive	.
和平	和	无害的	.

附近只有少数印第安人，而且这些印第安人通常都很和平，不会主动攻击人。

[ɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] [wɔːr] , [wʌn][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [i'rektid]

On	the	breaking	out	of	the	Narragansett	War	,	1	the	inhabitants	had	erected
在	这	打破	出去	的	这	纳拉甘西特	战争	,	1	这	居民	有	竖立

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

fortifications	,
防御工事	,

纳拉甘西特战争爆发时，当地居民已经修建了防御工事。

[ænd; ənd]['teɪkən] ['ʌðər] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ; [bʌt; bət] ,

and	taken	other	measures	for	defence	;	but	,
和	已采取	其他	措施	为了	防御	;	但	,

并采取了其他防御措施；但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [sleɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]

with	the	possible	exception	of	one	man	who	was	found	slain	in	the	woods	in
和	这	可能的	例外	的	一	男人	WHO	曾是	成立	被杀	在	这	树林	在

- ,

1676	,
-	,

可能除了1676年在树林中发现的一具被杀害的男子之外，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [mə'lest] ;

none	of	the	inhabitants	were	molested	;
没有任何	的	这	居民	是	性骚扰	;

没有居民受到骚扰；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	not	until	about	the	year	1689	that	the	safety	of	the
和	它	曾是	不是	直到	关于	这	年	-	那	这	安全	的	这

['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['θretnd] .

settlement	was	seriously	threatened	.
沉降	曾是	严重地	威胁	.

直到 1689 年左右，该定居点的安全才受到严重威胁。

[θriː] ['pɝːsənz][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðæt] [jɪr] .

Three	persons	were	killed	in	that	year	.
三	人	是	被杀	在	那	年	.

那一年共有三人丧生。

[ɪn] - [sɪks] ['gærisnz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

In	1690	six	garrisons	were	established	in	different	parts	of	the	town	,
在	-	六	驻军	是	已确立的	在	不同的	部分	的	这	镇	,

1690年，在镇上的不同地区设立了六个驻军营地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] .

with	a	small	company	of	soldiers	attached	to	each	.
和	一个	小的	公司	的	士兵	随附的	到	每个	.

每人都配有一个小连的士兵。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] .

Two	of	these	houses	are	still	standing	.
二	的	这些	房屋	是	仍然	常设	.

其中两栋房子至今仍然屹立。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] , [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] ,

They	were	built	of	brick	,	two	stories	high	,	with	a	single	outside	door	,
他们	是	建造	的	砖	,	二	故事	高的	,	和	一个	单身的	外部	门	,

它们由砖砌成，两层楼高，只有一个外门。

[soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ðæt]

so	small	and	narrow	that
所以	小的	和	狭窄的	那

如此狭小，如此狭窄

[bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]['entər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fjuː] ,

but	one	person	could	enter	at	a	time	;	the	windows	few	,
但	一	人	可以	进入	在	一个	时间	;	这	视窗	很少	,

但一次只能一个人进去；窗户很少，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

and	only	about	two	and	a	half	feet	long	by	eighteen	inches	wide	,
和	仅有的	关于	二	和	一个	一半	脚	长的	经过	十八	英寸	宽的	,

长度仅约两英尺半，宽度约十八英寸。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ['daɪmənd] [glæs] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [liːd] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][baːz][ʌv; əv]

with	thick	diamond	glass	secured	with	lead	,	and	crossed	inside	with	bars	of
和	厚的	钻石	玻璃	安全	和	带领	,	和	交叉	里面	和	酒吧	的

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

由厚厚的菱形玻璃制成，用铅固定，内部用铁条交叉加固。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['entərd] [baɪ]

The	basement	had	but	two	rooms	,	and	the	chamber	was	entered	by
这	地下室	有	但	二	房间	,	和	这	房间	曾是	进入	经过

[ə; eɪ] ['lædər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sterz] ;

a	ladder	instead	of	stairs	;
一个	梯子	反而	的	楼梯	;

地下室只有两个房间，进入房间需要用到梯子而不是楼梯；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] , [ɪf] ['drɪvn] ['ðɪðər] , [kʊd; kəd][kʌt] [ɔːf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	that	the	inmates	,	if	driven	thither	,	could	cut	off	communication	with	the
所以	那	这	囚犯	,	如果	驱动	那里	,	可以	切	离开	沟通	和	这

[ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] .

rooms	below	.
房间	以下	.

这样，如果囚犯被驱赶到那里，就可以切断与楼下房间的联系。

['meni] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['streŋθnd] [ænd; ənd]['fɔːtifaid] .

Many	private	houses	were	strengthened	and	fortified	.
许多	私人的	房屋	是	加强	和	强化	.

许多私人住宅都得到了加固和防御。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [wʌn] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] , — [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

We	remember	one	familiar	to	our	boyhood	,	—	a	venerable	old	building	of
我们	记住	一	熟悉的	到	我们的	童年	,	—	一个	可敬	老的	建筑	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

我们记得童年时熟悉的一座建筑——一座古老的木制建筑，

[wɪð; wɪθ] [brɪk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['weðər] - ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv]

with	brick	between	the	weather	-	boards	and	ceiling	,	with	a	massive
和	砖	之间	这	天气	-	板	和	天花板	,	和	一个	大量的

['bæləstreɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] ,

balustrade	over	the	door	,
栏杆	超过	这	门	,

墙板和天花板之间用砖砌成，门上方有厚重的栏杆。

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][oʊk] ['tɪmbər][ænd; ənd][plæŋk] , [wɪð; wɪθ][hoʊlz] [θru:] [ðə; ði] ['lætər][fɔ:r; fər]

constructed	of	oak	timber	and	plank	,	with	holes	through	the	latter	for
建造	的	橡木	木材	和	板	,	和	孔	通过	这	后者	为了

['faɪərɪŋ][ə'pɑ:n] [ə'seɪlənts] .

firing	upon	assailants	.
射击	之上	袭击者	.

由橡木和木板构成，木板上有孔洞，用于向袭击者射击。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] - [peɪvd] [hɔ:l] , [ɔ:r] ['entri] ,

The	door	opened	upon	a	stone	-	paved	hall	,	or	entry	,
这	门	打开	之上	一个	石头	-	铺砌路面	大厅	,	或者	入口	,

门打开后，映入眼帘的是一个铺着石板的大厅，或者说是入口。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ]

leading	into	the	huge	single	room	of	the	basement	,	which	was	lighted	by
领导	进入	这	巨大的	单身的	房间	的	这	地下室	,	哪个	曾是	照明	经过

[tu:] [smɔ:l] ['wɪndoʊz] ,

two	small	windows	,
二	小的	视窗	,

通往地下室那间巨大的单间，房间里只有两扇小窗户采光。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [ə; eɪ][hju:dʒ]

the	ceiling	black	with	the	smoke	of	a	century	and	a	half	;	a	huge
这	天花板	黑色的	和	这	抽烟	的	一个	世纪	和	一个	一半	;	一个	巨大的

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

天花板被一个半世纪的烟熏得漆黑；一个巨大的壁炉，

['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər] [eɪt] - [fi:t] [wʊd] , ['ɔkjupaɪŋ] [wʌn][ɪn'taɪər][saɪd] ; [waɪl] , [ˌoʊvər'hed] ,

calculated	for	eight	-	feet	wood	,	occupying	one	entire	side	;	while	,	overhead	,
计算	为了	八	-	脚	木头	,	占领	一	全部的	边	;	尽管	,	开销	,

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbɚz] ,

suspended	from	the	timbers	,
暂停	从	这	木材	,

按照八英尺长的木材计算，占据整整一侧；而上方，悬挂在木材上的，

[ɔ:r][ɑ:n] [ʃelvz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] ['haʊshoʊld] ['stɔrz] , ['fɑ:rmɪŋ] [ju:'tensɪlz] ,

or	on	shelves	fastened	to	them	,	were	household	stores	,	farming	utensils	,
或者	在	货架	系紧	到	他们	,	是	家庭	商店	,	农业	餐具	,

['fɪʃɪŋ] - [rɑ:dz] , ['gʌnz] ,

fishing	-	rods	,	guns	,
钓鱼	-	杆	,	枪支	,

或者在固定在它们上面的架子上，摆放着家用物品、农具、钓竿、枪支等。

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [hɜ:rb] ['gæðərd] [pər'hæps][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [strɪŋz] [ʌv; əv] [draɪd] ['æplz] [ænd; ənd]

bunches	of	herbs	gathered	perhaps	a	century	ago	,	strings	of	dried	apples	and
成捆	的	草药	聚集	也许	一个	世纪	前	,	字符串	的	干燥	苹果	和

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

pumpkins	,
南瓜	,

一捆捆或许是一个世纪前采集的草药，还有一串串干苹果和南瓜。

[lɪŋks] [ʌv; əv]['mɑːt(ə)ld] ['sɒsɪdʒɪz] , [sper] - [rɪbz] , [ænd; ənd] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən] ;

links	of	mottled	sausages	,	spare	-	ribs	,	and	flitches	of	bacon	;
链接	的	斑驳	香肠	,	空闲的	-	肋骨	,	和	飞羽	的	熏肉	;

斑驳的香肠、排骨和培根片；

[ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['dɪmli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃekt] ['wʊlən] ['kʌvərlət] [ʌv; əv]

the	fire	-	light	of	an	evening	dimly	revealing	the	checked	woollen	coverlet	of
这	火	-	光	的	一个	晚上	依稀	揭示	这	已检查	羊毛	床单	的

[ðə; ði][bed][ɪn][wʌn][fɑːr] - [ɔːf]['kɔːrnər] ,

the	bed	in	one	far	-	off	corner	,
这	床	在	一	远的	-	离开	角落	,

傍晚的炉火微弱地照亮了远处角落里格子羊毛床罩的轮廓。

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] —

while	in	another	—
尽管	在	其他	—

而在另一个——

" [ðə; ði] ['pjuːtər] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər]

"	The	pewter	plates	on	the	dresser
"	这	锡	盘子	在	这	梳妆台

梳妆台上的锡盘

[kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz] [ʃiːldz] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ðə; ði]

Caught	and	reflected	the	flame	as	shields	of	armies	the
捕捉	和	反映	这	火焰	作为	盾牌	的	军队	这

捕捉并反射火焰，如同军队的盾牌。

['sʌnʃaɪn] . " [ˌtuː'tuː]

sunshine	.	"	2
阳光	.	"	2

阳光。"2

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['gærisnz] .

Tradition	has	preserved	many	incidents	of	life	in	the	garrisons	.
传统	有	保存完好	许多	事件	的	生活	在	这	驻军	.

传统保留了许多驻军生活中的往事。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['perəl][ðə; ði] ['setləz] ['dʒen(ə)rəli] [ri'zɔːtid] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːtifaid]

In	times	of	unusual	peril	the	settlers	generally	resorted	at	night	to	the	fortified
在	时代	的	异常	危险	这	定居者	一般来说	复原	在	夜晚	到	这	强化

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

在遭遇异常危险时，定居者通常会在夜间躲进加固的房屋中。

['teɪkɪŋ] ['ðɪðər] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['haʊshoʊld] ['væljuəblz] [æz; əz][wɜːr; wər]

taking	thither	their	flocks	and	herds	and	such	household	valuables	as	were
采取	那里	他们的	羊群	和	畜群	和	这样的	家庭	贵重物品	作为	是

[moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['fænsi][ɔːr] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɔːr]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði]

most	likely	to	strike	the	fancy	or	minister	to	the	comfort	or	vanity	of	the
最多	可能	到	罢工	这	想要	或者	部长	到	这	舒适	或者	虚荣	的	这

['hiːðn] [mɜˈˈɔdʒˈz] .

heathen	marauders	.
异教徒	乱兵	.

他们带着牲畜和家当，以及那些最有可能博得异教徒掠夺者欢心或满足他们虚荣心的贵重物品，前往那里。

[fɔːls] [ə'lɑːmz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .

False	alarms	were	frequent	.
错误的	警报	是	频繁	.

误报频发。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['faɪər] , [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

The	smoke	of	a	distant	fire	,	the	bark	of	a	dog	in	the	deep	woods	,
这	抽烟	的	一个	遥远	火	,	这	吠	的	一个	狗	在	这	深的	树林	,

远处篝火的烟雾，密林深处的狗吠声，

[ə; eɪ] [stʌmp] [ɔːr] [bʊʃ] ,

a	stump	or	bush	,
一个	树桩	或者	衬套	,

树桩或灌木丛

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ænd; ənd] [muːn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

taking	in	the	uncertain	light	of	stars	and	moon	the	appearance	of	a	man	,
采取	在	这	不确定	光	的	明星	和	月亮	这	外貌	的	一个	男人	,

在星月朦胧的光线下，一个男人的身影浮现出来。

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [spred] [ə'lɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːz]

were	sufficient	to	spread	alarm	through	the	entire	settlement	and	to	cause
是	充足的	到	传播	警报	通过	这	全部的	沉降	和	到	原因

[ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [pæs] [hoʊl] [naɪts] [ɪn] ['sliːpləs] ['wɑtʃɪŋ] .

the	armed	men	of	the	garrison	to	pass	whole	nights	in	sleepless	watching	.
这	武装	男人	的	这	驻军	到	经过	所有的	夜晚	在	失眠	观看	.

足以在整个定居点引起恐慌，并导致驻军的武装人员彻夜不眠地守望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [həsɛltənz] ['gærɪsn] - [haʊs] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [ɑːn] ['duːti] [sɔː] , [æz; əz] [hiː; hi]

It	is	said	that	at	Haselton's	garrison	-	house	the	sentinel	on	duty	saw	,	as	he
它	是	说	那	在	哈塞尔顿的	驻军	-	房子	这	哨兵	在	责任	锯	,	作为	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

据说，在哈塞尔顿的驻军营地，值班哨兵看到，正如他所想的那样，

[æn; ən] ['ɪndiən] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

an	Indian	inside	of	the	paling	which	surrounded	the	building	,	and	apparently
一个	印度	里面	的	这	苍白	哪个	包围	这	建筑	,	和	显然

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] ['entrəns] .

seeking	to	gain	an	entrance	.
寻求	到	获得	一个	入口	.

一名印度人在建筑物周围的栅栏内，显然是想进入建筑物。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] , [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌðer'baɪ]

He	promptly	raised	his	musket	and	fired	at	the	intruder	,	alarming	thereby
他	及时	提高	他的	滑膛枪	和	被解雇	在	这	入侵者	,	令人担忧	从而

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['gærɪsn] .

the	entire	garrison	.
这	全部的	驻军	.

他立即举起火枪向入侵者开火，惊动了整个驻军。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [left] [ðer; ðər] [bedz] ,

The	women	and	children	left	their	beds	,
这	女性	和	孩子们	左边	他们的	床	,

妇女和儿童离开了床铺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [siːzd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [kə'menst] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs]

and	the	men	seized	their	guns	and	commenced	firing	on	the	suspicious
和	这	男人	查获	他们的	枪支	和	开始	射击	在	这	可疑的

['ɑːbdʒekt] ;

object	;
目的	;

于是，这些人拔出枪，开始向可疑物体射击；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɑ:rmd] .

but	it	seemed	to	bear	a	charmed	life	,	and	remained	unharmed	.
但	它	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	,	和	剩余	毫发无损	.

但它似乎拥有某种神奇的力量，毫发无损。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [haʊ'evər] ,

As	the	morning	dawned	,	however	,
作为	这	早晨	黎明	,	然而	,

然而，随着晨曦初露，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['kwɪltɪd] ['petɪkoʊt] ['hæŋɪŋ]

the	mystery	was	solved	by	the	discovery	of	a	black	quilted	petticoat	hanging
这	神秘	曾是	已解决	经过	这	发现	的	一个	黑色的	绗缝	衬裙	绞刑

[ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [kəm'pli:tli] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ][bɔ:lz] .

on	the	clothes	-	line	completely	riddled	with	balls	.
在	这	衣服	-	线	完全地	布满谜团	和	球	.

谜团最终得以解开，是因为在晾衣绳上发现了一件黑色绗缝衬裙，上面布满了球。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ə'lɑ:rm] [ænd; ənd] ['fri:kwənt]

As	a	matter	of	course	,	under	circumstances	of	perpetual	alarm	and	frequent
作为	一个	事情	的	课程	,	在下面	情况	的	永久	警报	和	频繁

['perəl] ,

peril	,
危险	,

在持续的恐慌和频繁的危险情况下，这自然是理所当然的。

[ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:vists] , [ænd; ənd]

the	duty	of	cultivating	their	fields	,	and	gathering	their	harvests	,	and
这	责任	的	耕作	他们的	字段	,	和	采集	他们的	收获	,	和

['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][mə'kænɪk(ə)l] [ˌævə'keɪʃənz] ,

working	at	their	mechanical	avocations	,
在职的	在	他们的	机械的	业余爱好	,

他们的职责是耕种田地、收割庄稼以及从事机械性工作。

[wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ðə; ði] ['setləz] .

was	dangerous	and	difficult	to	the	settlers	.
曾是	危险的	和	难的	到	这	定居者	.

对定居者来说，这既危险又困难。

[wʌn] ['ɪnstəns] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

One	instance	will	serve	as	an	illustration	.
一	实例	将要	服务	作为	一个	插图	.

举一个例子来说明。

[æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] - [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʌstin] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd]

At	the	garrison	-	house	of	Thomas	Dustin	,	the	husband	of	the	far	-	famed
在	这	驻军	-	房子	的	托马斯	达斯汀	,	这	丈夫	的	这	远的	-	著名的

['meri] ['dʌstin] [[hu:] ,

Mary	Dustin	[	who	,
玛丽	达斯汀	[	WHO	,

在托马斯·达斯汀的驻军住所，他是远近闻名的玛丽·达斯汀的丈夫[她，

[waɪl] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

while	a	captive	of	the	Indians	,	and	maddened	by	the	murder	of	her
尽管	一个	俘虏	的	这	印度人	,	和	疯狂的	经过	这	谋杀	的	她

['ɪnfənt][tʃaɪld] ,

infant	child	,
婴儿	孩子	,

她被印第安人俘虏期间，因幼子被杀而精神失常。

[kɪld] [ænd; ənd] [skælp] , [wɪt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][bænd][ʌv; əv]

killed	and	scalped	,	wit	the	assistance	of	a	young	boy	,	the	entire	band	of
被杀	和	被剥头皮	,	有	这	协助	的	一个	年轻的	男生	,	这	全部的	乐队	的

[hɜːr; hər]['kæptərz] ,

her	captors	,
她	俘虏者	,

在一名男孩的协助下，她被所有绑架者杀害并剥去头皮。

[ten][ɪn]['nʌmbər]] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [brɪk] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .

ten	in	number	]	,	the	business	of	brick	-	making	was	carried	on	.
十	在	数字	]	,	这	商业	的	砖	-	制作	曾是	携带	在	.

他们共有十人，从事制砖业。

[ðə; ði][pɪts] [wer] [ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

The	pits	where	the	clay	was	found	were	only	a	few	rods	from	the	house	;
这	坑	在哪里	这	黏土	曾是	成立	是	仅有的	一个	很少	杆	从	这	房子	;

发现黏土的坑距离房子只有几杆远；

[jet] [noʊ][mæn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

yet	no	man	ventured	to	bring	the	clay	to	the	yard	within	the	inclosure	,
然而	不	男人	冒险	到	带来	这	黏土	到	这	院子	之内	这	附件	,

然而，没有人敢把黏土运到围墙内的院子里。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

without	the	attendance	of	a	file	of	soldiers	.
没有	这	出席	的	一个	文件	的	士兵	.

没有一队士兵到场。

[æn; ən]['ænɪkdoʊt][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['gærɪsn] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

An	anecdote	relating	to	this	garrison	has	been	handed	down	to	the
一个	轶事	相关	到	这	驻军	有	到过	递交	向下	到	这

['prez(ə)nt][taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

关于这支驻军的一则轶事一直流传至今。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['inmeits] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['kʌznz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ]

Among	its	inmates	were	two	young	cousins	,	Joseph	and	Mary	Whittaker
之中	它是	囚犯	是	二	年轻的	表兄弟姐妹	,	约瑟夫	和	玛丽	惠特克

; [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['meri] ,

;	the	latter	a	merry	,
;	这	后者	一个	欢乐	,

狱中囚犯中有两位年轻的表兄妹，约瑟夫·惠特克和玛丽·惠特克；后者是一位快乐的……

['hænsəm] [gɜːrl] , [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] ['gærɪsn] - ['duːti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] - ['hɑrtɪd]

handsome	girl	,	relieving	the	tedium	of	garrison	-	duty	with	her	light	-	hearted
英俊的	女孩	,	缓解	这	乏味	的	驻军	-	责任	和	她	光	-	心地

[ˊməːθfulnis] [ænd; ənd] —

mirthfulness	and	—
欢乐	和	—

一位漂亮的姑娘，用她轻松愉快的笑容缓解了驻防任务的枯燥乏味——

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðæt] ['ʃeɪdi] [pleɪs] . " [θriː]

"	Making	a	sunshine	in	that	shady	place	.	"	3
"	制作	一个	阳光	在	那	阴凉	地方	.	"	3

“在那片阴暗的地方创造阳光。”3

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [brɪk] -

Joseph	,	in	the	intervals	of	his	labors	in	the	double	capacity	of	brick	-
约瑟夫	,	在	这	间隔	的	他的	劳动	在	这	双倍的	容量	的	砖	-

['meɪkər][ænd; ənd][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,

maker	and	man	-	at	-	arms	,
制造商	和	男人	-	在	-	武器	,

约瑟在从事制砖工和士兵双重工作的间隙，

[wʌz; wəz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fer] ['kʌz(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'klaɪnd]

was	assiduous	in	his	attentions	to	his	fair	cousin	,	who	was	not	inclined
曾是	刻苦	在	他的	注意	到	他的	公平的	表哥	,	WHO	曾是	不是	倾斜

[tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

to	encourage	him	.
到	鼓励	他	.

他殷勤地追求他美丽的表妹，但表妹并不愿意鼓励他。

['groʊɪŋ] ['despərət] , [hi:; hi] ['θretnd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['gærɪsn]

Growing	desperate	,	he	threatened	one	evening	to	throw	himself	into	the	garrison
生长	绝望的	,	他	威胁	一	晚上	到	扔	他自己	进入	这	驻军

[wel] .

well	.
出色地	.

他越来越绝望，一天晚上威胁说要跳进兵营的水井里自尽。

[hɪz; ɪz] [θret] ['oʊnli] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər]

His	threat	only	called	forth	the	laughter	of	his	mistress	;	and	,	bidding	her
他的	威胁	仅有的	称为	前进	这	笑声	的	他的	情妇	;	和	,	投标	她

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

他的威胁只引来女主人一阵哄笑；于是，他向她道别，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

he	proceeded	to	put	it	in	execution	.
他	继续	到	放	它	在	执行	.

他随即执行了这项命令。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wel] [hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔ:g] ; [ˌwerə'pɑ:n] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hæpi]

On	reaching	the	well	he	stumbled	over	a	log	;	whereupon	,	animated	by	a	happy
在	到达	这	出色地	他	踉跄	超过	一个	日志	;	于是	,	动画	经过	一个	快乐的

[aɪ'di:ə] ,

idea	,
主意	,

走到井边时，他被一根圆木绊倒了；于是，他灵机一动，想到了一个好主意，

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd]

he	dropped	the	wood	into	the	water	instead	of	himself	,	and	,	hiding	behind
他	掉落	这	木头	进入	这	水	反而	的	他自己	,	和	,	隐藏	在后面

[ðə; ði][kɜ:rb] ,

the	curb	,
这	抑制	,

他把木头扔进了水里，而不是自己掉进去，然后躲在路边。

[ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

awaited	the	result	.
等待中	这	结果	.

等待结果。

['meri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Mary	,	who	had	been	listening	at	the	door	,
玛丽	,	WHO	有	到过	聆听	在	这	门	,

玛丽一直站在门口偷听，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [biˈliːvd] [hɜːr; hər][ˈlʌvər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [ræʃ] [æn; ən][ækt] ,

and	who	had	not	believed	her	lover	capable	of	so	rash	an	act	,
和	WHO	有	不是	相信	她	情人	有能力的	的	所以	皮疹	一个	行为	,

她从未相信自己的情人会做出如此鲁莽的行为。

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .

heard	the	sudden	plunge	of	the	wooden	Joseph	.
听到	这	突然	暴跌	的	这	木制的	约瑟夫	.

听到了木制约瑟夫突然坠落的声音。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

She	ran	to	the	well	,	and	,	leaning	over	the	curb	and	peering	down	the
她	跑	到	这	出色地	,	和	,	倾斜	超过	这	抑制	和	窥视	向下	这

[dɑːrk][ˈoʊpənɪŋ] ,

dark	opening	,
黑暗的	开幕	,

她跑到井边，俯身倚在井沿上，向下凝视着黑暗的井口，

[kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] , " [oʊ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,

cried	out	,	in	tones	of	anguish	and	remorse	,	"	O	Joseph	,
哭	出去	,	在	音调	的	痛苦	和	悔恨	,	"	哦	约瑟夫	,

他用充满痛苦和悔恨的语气喊道："哦，约瑟，

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [aɪ] - [əl][hæv; həv][juː; jʊ] ! "

if	you're	in	the	land	of	the	living	,	I	'	ll	have	you	!	"
如果	你是	在	这	土地	的	这	活的	,	我	-	二	有	你	!	"

只要你还活着，我就一定要得到你！

" [aɪ] - [əl] [teɪk] [jiː; ji][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] , " [ˈænsər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,

"	I	'	ll	take	ye	at	your	word	,	"	answered	Joseph	,
"	我	-	二	拿	是的	在	你的	单词	,	"	回答	约瑟夫	,

约瑟回答说："我相信你的话。"

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈvendʒɪŋ] [hɪmˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkɔɪnəs]

springing	up	from	his	hiding	-	place	and	avenging	himself	for	her	coyness
弹簧	向上	从	他的	隐藏	-	地方	和	复仇	他自己	为了	她	羞怯

[ænd; ənd][ˈkoʊldnəs][baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ɪmˈbreɪs] .

and	coldness	by	a	hearty	embrace	.
和	寒冷	经过	一个	爽朗	拥抱	.

他从藏身之处跳出来，用一个热情的拥抱来报复她的羞涩和冷漠。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pəˈtɜːrnl] [ˈænsestər] ,

Our	own	paternal	ancestor	,
我们的	自己的	父系	祖先	,

我们自己的父系祖先，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈskruːpəlz][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːrmz][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [dɪˈfens] [ʌv; əv]

owing	to	religious	scruples	in	the	matter	of	taking	arms	even	for	defence	of
欠款	到	宗教	顾虑	在	这	事情	的	采取	武器	甚至	为了	防御	的

[laɪf][ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] ,

life	and	property	,
生活	和	财产	,

由于宗教信仰的顾虑，即使是为了保卫生命和财产，也不愿意拿起武器。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈfendɪd] [haʊs] [ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði] [ˈgærɪsn] .

refused	to	leave	his	undefended	house	and	enter	the	garrison	.
拒绝	到	离开	他的	未设防	房子	和	进入	这	驻军	.

他拒绝离开毫无防备的房屋，进入驻军营地。

[ðə; ði][ˈindiəns] [ˈfriːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

The	Indians	frequently	came	to	his	house	;
这	印度人	频繁地	来了	到	他的	房子	;

印第安人经常到他家来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] ['ʌndər]

and	the	family	more	than	once	in	the	night	heard	them	whispering	under
和	这	家庭	更多的	比	一次	在	这	夜晚	听到	他们	耳语	在下面

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

夜里，这家人不止一次听到他们在窗户底下窃窃私语。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][pʊt][ðer; ðər] ['kɑ:pər] ['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]

and	saw	them	put	their	copper	faces	to	the	glass	to	take	a	view	of
和	锯	他们	放	他们的	铜	面孔	到	这	玻璃	到	拿	一个	看法	的

[ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts] .

the	apartments	.
这	公寓	.

看到他们把铜色的脸贴在玻璃上，向公寓里张望。

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ðeɪ] ['nevər] ['ɔ:fərd] ['eni]['ɪndʒəri][ɔ:r][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði]

Strange	as	it	may	seem	,	they	never	offered	any	injury	or	insult	to	the
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	他们	绝不	提供	任何	受伤	或者	侮辱	到	这

['inmeits] .

inmates	.
囚犯	.

虽然听起来很奇怪，但他们从未对囚犯进行过任何伤害或侮辱。

[ɪn] - [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] [mə'lest] [baɪ]['indiəns] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɜ:sənz]

In	1695	the	township	was	many	times	molested	by	Indians	,	and	several	persons
在	-	这	乡	曾是	许多	时代	性骚扰	经过	印度人	,	和	一些	人

[wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

were	killed	and	wounded	.
是	被杀	和	受伤	.

1695年，该镇多次遭到印第安人的骚扰，多人伤亡。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ə; eɪ][smɔ:l]['pɑ:rti] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərli] [pɑ:rt][ʌv; əv]

Early	in	the	fall	a	small	party	made	their	appearance	in	the	northerly	part	of
早期的	在	这	落下	一个	小的	派对	制成	他们的	外貌	在	这	北风	部分	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

初秋时节，一小队人马出现在小镇北部。

[wer] , ['faɪndɪŋ] [tu:] [bɔɪz] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sər'praɪz]

where	,	finding	two	boys	at	work	in	an	open	field	,	they	managed	to	surprise
在哪里	,	寻找	二	男孩们	在	工作	在	一个	打开	场地	,	他们	管理	到	惊喜

[ænd; ənd]['kæptʃər] [ðem; ðəm] ,

and	capture	them	,
和	捕获	他们	,

他们发现有两个男孩正在空旷的田野里干活，便设法出其不意地将他们抓住了。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] ['fɜ:rðər] ['vaɪələns] ,

and	,	without	committing	further	violence	,
和	,	没有	提交	更远	暴力	,

而且，在不进一步诉诸暴力的情况下，

[ri'tri:tid] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] -

retreated	through	the	woods	to	their	homes	on	the	shore	of	Lake	Winnipiseogee
撤退	通过	这	树林	到	他们的	房屋	在	这	支撑	的	湖	-

.

:

.

他们穿过树林，回到位于温尼伯湖畔的家中。

['aɪzək] ['brædli] , [eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [bɔɪ] ; [hɪz; ɪz]

Isaac	Bradley	,	aged	fifteen	,	was	a	small	but	active	and	vigorous	boy	;	his
艾萨克	布拉德利	,	老年人	十五	,	曾是	一个	小的	但	积极的	和	蓬勃	男生	;	他的

[kəm'pænjən] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

companion	in	captivity	,
伴侣	在	囚禁	,

十五岁的艾萨克·布拉德利身材矮小，但活泼好动；他的俘虏同伴，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪ'lev(ə)n] , [jet] [kwaɪt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ɪn] [saɪz] , [ænd; ənd]

Joseph	Whittaker	,	was	only	eleven	,	yet	quite	as	large	in	size	,	and
约瑟夫	惠特克	,	曾是	仅有的	十一	,	然而	相当	作为	大的	在	尺寸	,	和

['hevɪərðən'er] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

heavier	in	his	movements	.
较重	在	他的	移动	.

约瑟夫·惠特克当时只有十一岁，但体型却相当大，动作也更笨重。

['æftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] ,

After	a	hard	and	painful	journey	they	arrived	at	the	lake	,
后	一个	难的	和	痛苦	旅行	他们	到达的	在	这	湖	,

经过一段艰辛而痛苦的旅程，他们终于到达了湖边。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['fæməli] ,

and	were	placed	in	an	Indian	family	,
和	是	放置	在	一个	印度	家庭	,

他们被安置在一个印度家庭中。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [skwɔː] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] .

consisting	of	a	man	and	squaw	and	two	or	three	children	.
由	的	一个	男人	和	印第安女人	和	二	或者	三	孩子们	.

由一名男子、一名印第安女子和两三个孩子组成。

[hɪr] [ðeɪ] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]

Here	they	soon	acquired	a	sufficient	knowledge	of	the	Indian	tongue	to	enable
这里	他们	很快	获得	一个	充足的	知识	的	这	印度	舌头	到	使能够

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɑːn] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

them	to	learn	from	the	conversation	carried	on	in	their	presence	that	it
他们	到	学习	从	这	对话	携带	在	在	他们的	在场	那	它

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kænədə] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

was	designed	to	take	them	to	Canada	in	the	spring	.
曾是	设计	到	拿	他们	到	加拿大	在	这	春天	.

在这里，他们很快就掌握了足够的印第安语知识，能够从周围的谈话中得知，此行的目的是在春天带他们去加拿大。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] .

This	discovery	was	a	painful	one	.
这	发现	曾是	一个	痛苦	一	.

这一发现令人痛苦。

['kænədə] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['peɪpɪst] [priːsts] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['indiəns] ,

Canada	,	the	land	of	Papist	priests	and	bloody	Indians	,
加拿大	,	这	土地	的	天主教徒	神父	和	血腥	印度人	,

加拿大，天主教神父和嗜血印第安人的土地，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['setləz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'næθəmə]

was	the	especial	terror	of	the	New	England	settlers	,	and	the	anathema
曾是	这	特别的	恐怖	的	这	新的	英格兰	定居者	,	和	这	诅咒

[ˌmærə'nɑːθə] [fɔːr] [ʌv; əv] ['pjʊrɪtən] ['pʊlpɪt] .

maranatha	4	of	Puritan	pulpits	.
马拉纳塔	4	的	清教徒	讲坛	.

是新英格兰定居者尤其恐惧的事物，也是清教徒讲坛上诅咒的"马拉纳塔"4。

['ðɪðər] [ðə; ði]['indiəns]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɜːrid] [ðer; ðər] ['kæptivz] ,

Thither	the	Indians	usually	hurried	their	captives	,
那里	这	印度人	通常	慌忙	他们的	俘虏	,

印第安人通常会匆匆将俘虏押送到那里。

[wer] [ðeɪ] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər]['vɪlɪdʒəz][ɔːr][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

where	they	compelled	them	to	work	in	their	villages	or	sold	them	to	the
在哪里	他们	被迫	他们	到	工作	在	他们的	村庄	或者	卖	他们	到	这

[frentʃ] ['plæntəz] .

French	planters	.
法语	花盆	.

他们强迫这些孩子在自己的村庄里劳动，或者把他们卖给法国种植园主。

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðens] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [leɪks] , [ænd; ənd]

Escape	from	thence	through	a	deep	wilderness	,	and	across	lakes	,	and
逃脱	从	因此	通过	一个	深的	荒野	,	和	穿过	湖泊	,	和

['maʊntnz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] ['rɪvəz] ,

mountains	,	and	almost	impassable	rivers	,
山脉	,	和	几乎	不可逾越	河流	,

从那里逃离，穿过茂密的荒野，越过湖泊、山脉和几乎无法逾越的河流。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] [gaɪd] , [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

without	food	or	guide	,	is	regarded	as	an	impossibility	.
没有	食物	或者	指导	,	是	认为	作为	一个	不可能	.

没有食物和向导，这被认为是不可能完成的任务。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] , ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [stɪl] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	poor	boys	,	terrified	by	the	prospect	of	being	carried	still	farther	from	their
这	贫穷的	男孩们	,	恐惧	经过	这	前景	的	存在	携带	仍然	更远	从	他们的

[hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

home	and	friends	,
家	和	朋友们	,

这些可怜的男孩们，一想到要被带离家乡和朋友更远的地方，就感到无比恐惧。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]

began	to	dream	of	escaping	from	their	masters	before	they	started	for
开始	到	梦	的	逃脱	从	他们的	大师	前	他们	开始	为了

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

在前往加拿大之前，他们就开始梦想逃离主人的魔爪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪntər] ;

It	was	now	winter	;
它	曾是	现在	冬天	;

现在是冬天；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [flaɪt] [ðæt]

it	would	have	been	little	short	of	madness	to	have	chosen	for	flight	that
它	会	有	到过	小的	短的	的	疯狂	到	有	选定	为了	航班	那

['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['bɪtər] [koʊld][ænd; ənd] [diːp] [snəuz] .

season	of	bitter	cold	and	deep	snows	.
季节	的	苦的	寒冷的	和	深的	雪	.

在严寒和大雪纷飞的季节选择飞行，简直就是疯了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd][waːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , ['aɪzək] , [ðə; ði]

Owing	to	exposure	and	want	of	proper	food	and	clothing	,	Isaac	,	the
欠款	到	接触	和	想	的	恰当的	食物	和	衣服	,	艾萨克	,	这

['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

eldest	of	the	boys	,
长子	的	这	男孩们	,

由于长期暴露在恶劣环境中，缺乏合适的食物和衣物，男孩中的老大艾萨克

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ðə; ði]

was	seized	with	a	violent	fever	,	from	which	he	slowly	recovered	in	the
曾是	查获	和	一个	暴力	发烧	,	从	哪个	他	缓慢地	恢复	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] .

course	of	the	winter	.
课程	的	这	冬天	.

他突然高烧，在冬季逐渐康复。

[hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]['sɜːrkəmstænsɪz]

His	Indian	mistress	was	as	kind	to	him	as	her	circumstances
他的	印度	情妇	曾是	作为	种类	到	他	作为	她	情况

[pər'mɪtɪd] ,

permitted	,
允许	,

他的印度情妇在条件允许的范围内尽可能地善待他。

— [prəʊ'kjʊərɪŋ] [mə'dɪsɪnl] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ,

—	procuring	medicinal	herbs	and	roots	for	her	patient	,
—	采购	药用	草药	和	根	为了	她	病人	,

—为她的病人采集药草和根茎，

[ænd; ənd] ['tendərli] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪts] .

and	tenderly	watching	over	him	in	the	long	winter	nights	.
和	温柔地	观看	超过	他	在	这	长的	冬天	夜晚	.

在漫长的冬夜里，温柔地守护着他。

[sprɪŋ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ðə; ði] [snəuz] [meltid] ; [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][ɑːn]

Spring	came	at	length	;	the	snows	melted	;	and	the	ice	was	broken	up	on
春天	来了	在	长度	;	这	雪	融化	;	和	这	冰	曾是	破碎的	向上	在

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

春天终于来了；积雪融化了；湖面上的冰也消融了。

[ðə; ði]['indiəns][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə]['kænədə] ; [ænd; ənd]['aɪzək]

The	Indians	began	to	make	preparations	for	journeying	to	Canada	;	and	Isaac
这	印度人	开始	到	制作	准备工作	为了	旅程	到	加拿大	;	和	艾萨克

,

,
,

印第安人开始准备前往加拿大；而艾萨克，

[huː] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

who	had	during	his	sickness	devised	a	plan	of	escape	,
WHO	有	期间	他的	疾病	设计	一个	计划	的	逃脱	,

他生病期间曾制定过逃跑计划，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .

saw	that	the	time	of	putting	it	in	execution	had	come	.
锯	那	这	时间	的	推杆	它	在	执行	有	来	.

看来执行的时机已经到了。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

On	the	evening	before	he	was	to	make	the	attempt	he	for	the	first	time
在	这	晚上	前	他	曾是	到	制作	这	试图	他	为了	这	第一的	时间

[ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

informed	his	younger	companion	of	his	design	,
知情的	他的	年轻	伴侣	的	他的	设计	,

在尝试行动的前一天晚上，他第一次将自己的计划告诉了年轻的同伴。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

and	told	him	,	if	he	intended	to	accompany	him	,	he	must	be
和	讲述	他	,	如果	他	故意的	到	陪伴	他	,	他	必须	是

[ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .

awake	at	the	time	appointed	.
醒	在	这	时间	任命	.

并告诉他，如果他打算陪同他，就必须在指定时间保持清醒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

The	boys	lay	down	as	usual	in	the	wigwam	in	the	midst	of	the	family	.
这	男孩们	躺	向下	作为	通常	在	这	圆锥形帐篷	在	这	中间	的	这	家庭	.

男孩们像往常一样躺在帐篷里，和家人在一起。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [suːn] [fel] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət]['aɪzək] ,

Joseph	soon	fell	asleep	;	but	Isaac	,
约瑟夫	很快	跌倒	睡着了	;	但	艾萨克	,

约瑟很快就睡着了；但以撒，

['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

fully	sensible	of	the	danger	and	difficulty	of	the	enterprise	before	him	,
完全	明智的	的	这	危险	和	困难	的	这	企业	前	他	,

[leɪ] [ə'weɪk] ,

lay	awake	,
躺	醒	,

他充分意识到摆在面前的事业的危险和困难，彻夜难眠。

['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

watchful	for	his	opportunity	.
警惕	为了	他的	机会	.

他时刻警惕着机会。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][roʊz] , ['kɔːʃəsli] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

About	midnight	he	rose	,	cautiously	stepping	over	the	sleeping	forms	of	the	family
关于	午夜	他	玫瑰	,	谨慎地	步进	超过	这	睡眠	表格	的	这	家庭

,

,

,

大约午夜时分，他起身，小心翼翼地跨过熟睡的一家人。

[ænd; ənd][siˈkjuəɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][went] , [hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['mæstɚz] [flɪnt] , [stiːl] , [ænd; ənd]['tɪndər] ,

and	securing	,	as	he	went	,	his	Indian	master's	flint	,	steel	,	and	tinder	,
和	确保	,	作为	他	去	,	他的	印度	硕士学位	燧石	,	钢	,	和	火种	,

他一边走一边拿走了他印第安主人的燧石、钢片和引火物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][draɪ] [muːs] - [miːt] [ænd; ənd][kɔːrn] - [bred] .

and	a	small	quantity	of	dry	moose	-	meat	and	corn	-	bread	.
和	一个	小的	数量	的	干燥	驼鹿	-	肉	和	玉米	-	面包	.

还有少量干驼鹿肉和玉米面包。

[hiː; hi] [ðen] ['kerfəli] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] , ['staːtiŋ] [ʌp] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	then	carefully	awakened	his	companion	,	who	,	starting	up	,	forgetful	of	the
他	然后	小心	觉醒	他的	伴侣	,	WHO	,	开始	向上	,	健忘	的	这

[kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbəns] ,

cause	of	his	disturbance	,
原因	的	他的	干扰	,

然后他小心翼翼地叫醒了同伴，同伴猛然惊醒，忘记了自己被打扰的原因。

[æskt] [ə'laʊd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

asked	aloud	,	"	What	do	you	want	?
问	大声	,	"	什么	做	你	想	?

他大声问道："你想要什么？"

" [ðə; ði]['sævidʒiz][bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:r] ; [ænd; ənd]['aɪzək] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

"	The	savages	began	to	stir	;	and	Isaac	,	trembling	with	fear	of	detection	,
"	这	野蛮人	开始	到	搅拌	;	和	艾萨克	,	发抖	和	害怕	的	检测	,

“野蛮人开始骚动起来；艾萨克害怕被发现，浑身颤抖，

[leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .

lay	down	again	and	pretended	to	be	asleep	.
躺	向下	再次	和	假装	到	是	睡着了	.

再次躺下，假装睡着了。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [ə'gen] [roʊz] , ['sætɪsfaɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv]

After	waiting	a	while	he	again	rose	,	satisfied	,	from	the	heavy	breathing	of
后	等待	一个	尽管	他	再次	玫瑰	,	使满意	,	从	这	重的	呼吸	的

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

等了一会儿，他再次起身，满意地听着印第安人沉重的呼吸声。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sli:pɪŋ] ; [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tu:; tə][ə'weɪkən]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

that	they	were	all	sleeping	;	and	fearing	to	awaken	Joseph	a	second	time	,
那	他们	是	全部	睡眠	;	和	害怕	到	觉醒	约瑟夫	一个	第二	时间	,

他们都睡着了；而且害怕再次叫醒约瑟，

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] ['hæzərd] [ɔ:l] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['θɔ:tləsnəs] , [hi:; hi] [krept] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['wɪgwɑ:m] .

lest	he	should	again	hazard	all	by	his	thoughtlessness	,	he	crept	softly	out	of	the	wigwam	.
免得	他	应该	再次	冒险	全部	经过	他的	考虑不周	,	他	悄悄地爬	轻轻	出去	的	这	圆锥形帐篷	.

为了避免再次因自己的粗心大意而使一切付诸东流，他悄悄地从帐篷里爬了出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'si:did] [bʌt; bət][ə; eɪ][fju:][rɑ:dz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

He	had	proceeded	but	a	few	rods	when	he	heard	footsteps	behind	him	;
他	有	继续	但	一个	很少	杆	什么时候	他	听到	脚步声	在后面	他	;

他刚走了几步，就听见身后有脚步声；

[ænd; ənd] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm'self] [pər'su:d] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ['bækwərd] .

and	,	supposing	himself	pursued	,	he	hurried	into	the	woods	,	casting	a	glance	backward	.
和	,	假如	他自己	追击	,	他	慌忙	进入	这	树林	,	铸件	一个	瞥一眼	落后	.

他以为自己被追赶了，便匆匆跑进树林，边跑边回头看了一眼。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] !

What	was	his	joy	to	see	his	young	companion	running	after	him	!
什么	曾是	他的	喜悦	到	看	他的	年轻的	伴侣	跑步	后	他	!

看到年轻的同伴追着他跑，他该是多么高兴啊！

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] ,

They	hastened	on	in	a	southerly	direction	as	nearly	as	they	could	determine	,
他们	加快	在	在	一个	南风	方向	作为	几乎	作为	他们	可以	决定	,

他们尽可能地朝着南方加快了脚步。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər]['dɪstənt] [hoʊm] .

hoping	**to**	**reach**	**their**	**distant**	**home**	**.**
希望	到	抵达	他们的	遥远	家	.

希望能回到遥远的家乡。

[wen] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hɑːloʊ] [lɔːg] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krept] [fɔːr; fər]

When	**daylight**	**appeared**	**they**	**found**	**a**	**large**	**hollow**	**log**	**,**	**into**	**which**	**they**	**crept**	**for**
什么时候	日光	出现	他们	成立	一个	大的	空洞的	日志	,	进入	哪个	他们	悄悄地爬	为了

[kən'siːlmənt] ,

concealment	**,**
隐蔽	,

天亮时，他们发现了一根巨大的空心圆木，便爬了进去躲藏。

['waɪzli] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['hɑːtli] [pər'suːd] [baɪ][ðer; ðər]['ɪndiən]['kæptərz] .

wisely	**judging**	**that**	**they**	**would**	**be**	**hotly**	**pursued**	**by**	**their**	**Indian**	**captors**	**.**
明智地	评判	那	他们	会	是	热	追击	经过	他们的	印度	俘虏者	.

他们明智地判断出，他们会遭到印度俘虏者的猛烈追捕。

[ðer; ðər][sə'gæsəti][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət] [fɔːlt] .

Their	**sagacity**	**was**	**by**	**no**	**means**	**at**	**fault**	**.**
他们的	睿智	曾是	经过	不	方法	在	过错	.

他们的明智之举绝无过错。

[ðə; ði]['indiəns] , ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn] [pər'suːt] [wɪð; wɪθ]

The	**Indians**	**,**	**missing**	**their**	**prisoners**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**started**	**off**	**in**	**pursuit**	**with**
这	印度人	,	丢失的	他们的	囚犯	在	这	早晨	,	开始	离开	在	追逐	和

[ðer; ðər][dɔːgz] .

their	**dogs**	**.**
他们的	狗	.

印第安人早上发现俘虏不见了，便带着猎犬开始追赶。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]

As	**the**	**young**	**boys**	**lay**	**in**	**the**	**log**	**they**	**could**	**hear**	**the**	**whistle**	**of**	**the**	**Indians**
作为	这	年轻的	男孩们	躺	在	这	日志	他们	可以	听到	这	哨	的	这	印度人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [træk] .

and	**the**	**barking**	**of**	**dogs**	**upon**	**their**	**track**	**.**
和	这	叫声	的	狗	之上	他们的	追踪	.

小男孩们躺在圆木上，能听到印第安人的哨声和狗沿着他们的足迹吠叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] ;

It	**was**	**a**	**trying**	**moment**	**;**
它	曾是	一个	尝试	片刻	;

那真是一段艰难的时刻；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [staʊt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][dɔːgz]

and	**even**	**the**	**stout**	**heart**	**of**	**the**	**elder**	**boy**	**sank**	**within**	**him**	**as**	**the**	**dogs**
和	甚至	这	肥硕	心	的	这	长老	男生	沉没	之内	他	作为	这	狗

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd][bɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

came	**up**	**to**	**the**	**log**	**and**	**set**	**up**	**a**	**loud**	**bark**	**of**	**discovery**	**.**
来了	向上	到	这	日志	和	放	向上	一个	大声	吠	的	发现	.

即使是年纪较大的男孩那颗坚强的心，在看到狗跑到圆木旁，发出响亮的吠叫声时，也沉了下去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

But	**his**	**presence**	**of**	**mind**	**saved**	**him**	**.**
但	他的	在场	的	头脑	已保存	他	.

但他临危不乱的头脑救了他。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [huː] , ['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ,

He	**spoke**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**to**	**the**	**dogs**	**,**	**who**	**,**	**recognizing**	**his**	**familiar**	**voice**	**,**
他	辐	在	一个	低的	语气	到	这	狗	,	WHO	,	识别	他的	熟悉的	嗓音	,

他低声对狗说话，狗认出了他熟悉的声音，

[wægd] [ðer; ðər] [teɪlz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['siːst] ['bɑːkiŋ] .

wagged	their	tails	with	delight	,	and	ceased	barking	.
摇晃	他们的	尾巴	和	喜	,	和	停止	叫声	.

它们高兴地摇着尾巴，停止了吠叫。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [muːs] - [miːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]

He	then	threw	to	them	the	morsel	of	moose	-	meat	he	had	taken
他	然后	扔	到	他们	这	小块	的	驼鹿	-	肉	他	有	已采取

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] .

from	the	wigwam	.
从	这	圆锥形帐篷	.

然后，他把从帐篷里拿出来的一小块驼鹿肉扔给了他们。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [daɪ'vɜːrtɪd] , [ðə; ði] ['indiəns] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

While	the	dogs	were	thus	diverted	,	the	Indians	made	their	appearance	.
尽管	这	狗	是	因此	改道	,	这	印度人	制成	他们的	外貌	.

趁着狗群被分散注意力的时候，印第安人出现了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪt] , ['stelθi] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɔkəsɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] .

The	boys	heard	the	light	,	stealthy	sound	of	their	moccasins	on	the	leaves	.
这	男孩们	听到	这	光	,	隐秘的	声音	的	他们的	鹿皮鞋	在	这	树叶	.

男孩们听到了鹿皮鞋踩在树叶上轻柔、隐蔽的声音。

[ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːg] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] , ['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] [muːs] -

They	passed	close	to	the	log	;	and	the	dogs	,	having	devoured	their	moose	-
他们	通过了	关闭	到	这	日志	;	和	这	狗	,	拥有	吞噬	他们的	驼鹿	-

[miːt] , [trɔtid] ['æftər] [ðer; ðər] ['mæstərz] .

meat	,	trotted	after	their	masters	.
肉	,	小跑	后	他们的	大师	.

它们从原木旁经过；狗吃完了驼鹿肉，小跑着跟在主人身后。

[θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

Through	a	crevice	in	the	log	the	boys	looked	after	them	,
通过	一个	裂缝	在	这	日志	这	男孩们	看起来	后	他们	,

男孩们透过原木的缝隙观察着他们。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

and	saw	them	disappear	in	the	thick	woods	.
和	锯	他们	消失	在	这	厚的	树林	.

眼睁睁地看着他们消失在茂密的树林里。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌvərt] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɔːŋ]

They	remained	in	their	covert	until	night	,	when	they	started	again	on	their	long
他们	剩余	在	他们的	隐蔽	直到	夜晚	,	什么时候	他们	开始	再次	在	他们的	长的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

他们一直躲在隐蔽处直到夜幕降临，然后才再次踏上漫长的旅程。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ruːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['indiəns] .

taking	a	new	route	to	avoid	the	Indians	.
采取	一个	新的	路线	到	避免	这	印度人	.

为了避开印第安人，我们改走一条新路线。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [ə'gen] [kən'siːld] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['trævld] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd]

At	daybreak	they	again	concealed	themselves	,	but	travelled	the	next	night	and
在	拂晓	他们	再次	暗	他们自己	,	但	旅行	这	下一个	夜晚	和

[deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] .

day	without	resting	.
天	没有	休息	.

天亮后，他们再次藏匿起来，但第二天一夜一昼不停地赶路。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ɔ:l][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,

By	this	time	they	had	consumed	all	the	bread	which	they	had	taken	,
经过	这	时间	他们	有	消耗	全部	这	面包	哪个	他们	有	已采取	,

这时，他们已经把带去的面包都吃完了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

and	were	fainting	from	hunger	and	weariness	.
和	是	昏厥	从	饥饿	和	疲劳	.

他们因饥饿和疲惫而昏厥。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]

Just	at	the	close	of	the	third	day	they	were	providentially	enabled	to	kill	a
只是	在	这	关闭	的	这	第三	天	他们	是	天意眷顾	已启用	到	杀	一个

['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tɔ:rtəs] ,

pigeon	and	a	small	tortoise	,
鸽子	和	一个	小的	龟	,

就在第三天快结束的时候，他们幸运地得以杀死一只鸽子和一只小乌龟。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [rɔ:] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,

a	part	of	which	they	ate	raw	,	not	daring	to	make	a	fire	,
一个	部分	的	哪个	他们	吃	生的	,	不是	大胆	到	制作	一个	火	,

他们不敢生火，就把其中一部分生吃了。

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'trækt] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] .

which	might	attract	the	watchful	eyes	of	savages	.
哪个	可能	吸引	这	警惕	眼睛	的	野蛮人	.

这可能会引起野蛮人的注意。

[ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ðeɪ] [strʌk] [ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld]['ɪndiən] [pæθ] , [ænd; ənd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl]

On	the	sixth	day	they	struck	upon	an	old	Indian	path	,	and	,	following	it	until
在	这	第六	天	他们	击	之上	一个	老的	印度	小路	,	和	,	下列的	它	直到

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

第六天，他们发现了一条古老的印第安人小路，便沿着这条路一直走到晚上。

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

came	suddenly	upon	a	camp	of	the	enemy	.
来了	突然	之上	一个	营	的	这	敌人	.

突然闯入敌营。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lænd] ['hevɪli]

Deep	in	the	heart	of	the	forest	,	under	the	shelter	of	a	ridge	of	land	heavily
深的	在	这	心	的	这	森林	,	在下面	这	庇护所	的	一个	岭	的	土地	重度

['tɪmbərd] ,

timbered	,
木材	,

在森林深处，在一片树木茂密的山脊的庇护下，

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv][lɔ:gz][ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

a	great	fire	of	logs	and	brushwood	was	burning	;	and	around	it	the
一个	伟大的	火	的	日志	和	灌木丛	曾是	燃烧	;	和	大约	它	这

['indiəns][sæt] ,

Indians	sat	,
印度人	卫星	,

一堆木柴和灌木丛燃起熊熊大火；印第安人围坐在火堆旁。

['i:tɪŋ] [ðer; ðər] [mu:s] - [mi:t] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ][ðer; ðər][paɪps] .

eating	their	moose	-	meat	and	smoking	their	pipes	.
吃	他们的	驼鹿	-	肉	和	吸烟	他们的	管道	.

他们吃着驼鹿肉，抽着烟斗。

[ðə; ði] [pʊr] ['fjʊdʒətɪv] , ['stɑːrvɪŋ] , ['wɪri] , [ænd; ənd] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [sprɪŋ] [blæsts] ,

The	poor	fugitives	,	starving	,	weary	,	and	chilled	by	the	cold	spring	blasts	,
这	贫穷的	逃犯	,	饥饿	,	厌倦	,	和	冷藏	经过	这	寒冷的	春天	爆炸	,

可怜的逃亡者们，饥寒交迫，饱受春季寒风的侵袭。

[geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æmp(ə)l]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvəri] [miːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skwɔːz]

gazed	down	upon	the	ample	fire	,	and	the	savory	meats	which	the	squaws
凝视	向下	之上	这	充足	火	,	和	这	美味的	肉类	哪个	这	印第安女人

[wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

were	cooking	by	it	,
是	烹饪	经过	它	,

他俯视着熊熊燃烧的篝火，以及印第安妇女们正在火边烹制的美味肉类。

[bʌt; bət] [felt] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [fuːd] [baɪ] [sə'rendərɪŋ] [ðəm'selvz]

but	felt	no	temptation	to	purchase	warmth	and	food	by	surrendering	themselves
但	毛毡	不	诱惑	到	购买	温暖	和	食物	经过	投降	他们自己

[tuː; tə][kæp'tɪvəti] .

to	captivity	.
到	囚禁	.

但他们并没有因为渴望获得温暖和食物而甘愿被囚禁。

[deθ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [siːmd] ['prefrəb(ə)l] .

Death	in	the	forest	seemed	preferable	.
死亡	在	这	森林	似乎	优选	.

死在森林里似乎更好一些。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [træk] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr]

They	turned	and	fled	back	upon	their	track	,	expecting	every	moment	to	hear
他们	转向	和	逃亡	后退	之上	他们的	追踪	,	期待	每一个	片刻	到	听到

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [pə'sjuːəz] .

the	yells	of	pursuers	.
这	喊叫	的	追击者	.

他们转身沿原路逃窜，时刻提防着追兵的喊叫声。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [ðer; ðər] [fiːt]

The	morning	found	them	seated	on	the	bank	of	a	small	stream	,	their	feet
这	早晨	成立	他们	坐着	在	这	银行	的	一个	小的	溪流	,	他们的	脚

[tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

torn	and	bleeding	,
撕裂	和	出血	,

清晨，他们坐在小溪岸边，双脚撕裂流血。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

and	their	bodies	emaciated	.
和	他们的	身体	瘦弱	.

他们的身体极度消瘦。

[ðə; ði]['eldər] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['efərt] , [meɪd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ruːts] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli]

The	elder	,	as	a	last	effort	,	made	search	for	roots	,	and	fortunately
这	长老	,	作为	一个	最后的	努力	,	制成	搜索	为了	根	,	和	幸运的是

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] [graʊnd] - [nʌts]

discovered	a	few	ground	-	nuts
发现	一个	很少	地面	-	坚果

老人做最后的尝试，寻找树根，幸运地发现了一些花生。

[* ['glaɪsin] ['eɪpiˌɑːs] *] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

[	*	glycine	apios	*	]	,	which	served	to	refresh	in	some	degree	himself	and	his
[	*	甘氨酸	阿皮奥斯	*	]	,	哪个	服务	到	刷新	在	一些	程度	他自己	和	他的

[stɪl] ['wikər] [kəm'pænjən] .

still	weaker	companion	.
仍然	较弱	伴侣	.

[*glycine apios*]，这在一定程度上使他和他更虚弱的同伴恢复了精神。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [striːm] , ['hɛzə˛teɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] ,

As	they	stood	together	by	the	stream	,	hesitating	and	almost	despairing	,
作为	他们	站立	一起	经过	这	溪流	,	犹豫不决	和	几乎	绝望	,

他们并肩站在溪边，犹豫不决，几乎绝望了。

[˛aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['aɪzək] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvjələt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər]

it	occurred	to	Isaac	that	the	rivulet	might	lead	to	a	larger	stream	of	water
它	发生	到	艾萨克	那	这	溪流	可能	带领	到	一个	更大的	溪流	的	水

,

,

,

艾萨克突然想到，这条小溪或许会汇入更大的水流。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['setlmənts] [nɪr] [˛aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

and	that	to	the	sea	and	the	white	settlements	near	it	;	and	he
和	那	到	这	海	和	这	白色的	定居点	靠近	它	;	和	他

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [˛aɪ 'tiː] .

resolved	to	follow	it	.
已解决	到	跟随	它	.

以及通往大海和附近白人定居点的道路；他决心沿着这条路走下去。

[ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'gæn][ðer; ðər]['peɪnf(ə)l] [mɑːrtʃ] ; [ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌns] [mɔːr]

They	again	began	their	painful	march	;	the	day	passed	,	and	the	night	once	more
他们	再次	开始	他们的	痛苦	行进	;	这	天	通过了	,	和	这	夜晚	一次	更多的

[˛oʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

overtook	them	.
超越	他们	.

他们再次开始了痛苦的行军；白昼过去，黑夜再次降临。

[wen] [ðə; ði] [eɪtθ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ,

When	the	eighth	morning	dawned	,
什么时候	这	第八	早晨	黎明	,

第八天清晨破晓时，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv]

the	younger	of	the	boys	found	himself	unable	to	rise	from	his	bed	of
这	年轻	的	这	男孩们	成立	他自己	无法	到	上升	从	他的	床	的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

年纪较小的男孩发现自己无法从树叶铺成的床上起身。

['aɪzək] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [dʌg] [ruːts] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd]['wɔːtər][fɔːr; fər]

Isaac	endeavored	to	encourage	him	,	dug	roots	,	and	procured	water	for
艾萨克	努力	到	鼓励	他	,	挖	根	,	和	采购	水	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

以撒竭力鼓励他，为他挖土、取水；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] .

but	the	poor	lad	was	utterly	exhausted	.
但	这	贫穷的	小伙子	曾是	完全地	筋疲力尽的	.

但可怜的孩子已经筋疲力尽了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [hɑːrt] [ɔːr][hoʊp] .

He	had	no	longer	heart	or	hope	.
他	有	不	更长	心	或者	希望	.

他已经丧失了所有心力和希望。

[ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn] [liːvz] [ænd; ənd][draɪ][græs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

The	elder	boy	laid	him	on	leaves	and	dry	grass	at	the	foot	of	a	tree	,
这	长老	男生	铺设	他	在	树叶	和	干燥	草	在	这	脚	的	一个	树	,

大一点的男孩把他放在树下的树叶和干草上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .

and	with	a	heavy	heart	bade	him	farewell	.
和	和	一个	重的	心	巴德	他	告别	.

她怀着沉重的心情向他告别。

[ə'loʊn][hiː; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [naʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn]

Alone	he	slowly	and	painfully	proceeded	down	the	stream	,	now	greatly	increased	in
独自的	他	缓慢地	和	痛苦地	继续	向下	这	溪流	,	现在	非常	增加	在

[saɪz][baɪ] ['trɪbjəteri] [rɪvjʊ'lɪts] .

size	by	tributary	rivulets	.
尺寸	经过	支流	小溪	.

他独自一人缓慢而艰难地顺流而下，此时溪流已被支流大大拓宽。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

On	the	top	of	a	hill	he	climbed	with	difficulty	into	a	tree	,
在	这	顶部	的	一个	爬坡道	他	攀登	和	困难	进入	一个	树	,

他费力地爬上山顶的一棵树。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːli] -

and	saw	in	the	distance	what	seemed	to	be	a	clearing	and	a	newly	-
和	锯	在	这	距离	什么	似乎	到	是	一个	清理	和	一个	新	-

[reɪzd] [freɪm] ['bɪldɪŋ] .

raised	frame	building	.
提高	框架	建筑	.

远处似乎有一片空地和一座新建的木结构房屋。

['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [toʊld][hɪm; ɪm]

Hopeful	and	rejoicing	,	he	turned	back	to	his	young	companion	,	told	him
充满希望	和	欢欣鼓舞	,	他	转向	后退	到	他的	年轻的	伴侣	,	讲述	他

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

what	he	had	seen	,
什么	他	有	已见	,

他满怀希望和喜悦，转身回到年轻的同伴身边，告诉他自己所看到的情景。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'waɪl] , [gɑːt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	,	after	chafing	his	limbs	awhile	,	got	him	upon	his	feet	.
和	,	后	摩擦	他的	四肢	一会儿	,	得到	他	之上	他的	脚	.

一番揉搓他的四肢后，把他扶了起来。

['sʌmtaɪmz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Sometimes	supporting	him	,	and	at	others	carrying	him	on	his	back	,
有时	支持	他	,	和	在	其他的	携带	他	在	他的	后退	,

有时搀扶着他，有时背着他。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [bɔɪ] ['stægərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	heroic	boy	staggered	towards	the	clearing	.
这	英勇	男生	交错	向	这	清理	.

英勇的男孩踉跄着走向空地。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

On	reaching	it	he	found	it	deserted	,	and	was	obliged	to	continue	his
在	到达	它	他	成立	它	荒凉的	,	和	曾是	有义务	到	继续	他的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

到达目的地后，他发现那里空无一人，只好继续他的旅程。

[tɔːrdz] [naɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈpɪr] , — [ðə; ði] [ˈhevi] , [kənˈtɪnjuəs] [rɔːr]
Towards **night** **signs** **of** **civilization** **began** **to** **appear** **,** **—** **the** **heavy** **,** **continuous** **roar**
向 夜晚 标志 的 文明 开始 到 出现 , — 这 重的 , 连续的 吼
[ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
of **water** **was** **heard** **;**
的 水 曾是 听到 ;

夜幕降临，文明的迹象开始出现——可以听到沉重、持续不断的流水声；

[ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
and **,** **presently** **emerging** **from** **the** **forest** **,**
和 , 目前 新兴 从 这 森林 ,

此刻，他们正从森林中走出来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪvər] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn] [waɪt] [foʊm] [daʊn] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈrɑːks] ,
he **saw** **a** **great** **river** **dashing** **in** **white** **foam** **down** **precipitous** **rocks** **,**
他 锯 一个 伟大的 河 帅气 在 白色的 泡沫 向下 陡峭 岩石 ,

他看到一条大河裹挟着白色的泡沫，从陡峭的岩石上奔涌而下。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [bæŋk] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæŋkərz] ,
and **on** **its** **bank** **the** **gray** **walls** **of** **a** **huge** **stone** **building** **,** **with** **flankers** **,**
和 在 它是 银行 这 灰色的 墙壁 的 一个 巨大的 石头 建筑 , 和 侧翼 ,

河岸边耸立着一座巨大的石头建筑，灰色的墙壁两侧是侧翼建筑。

[ˌpæliˈseidz] , [ænd; ənd] [moʊt] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] .
palisades **,** **and** **moat** **,** **over** **which** **the** **British** **flag** **was** **flying** **.**
栅栏 , 和 护城河 , 超过 哪个 这 英国 旗帜 曾是 飞行 .

栅栏和护城河上飘扬着英国国旗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɔkəu] [fɔːrt] , [bɪlt] [baɪ] [ˈgʌvərnər] [fɪps] , [faɪv] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
This **was** **the** **famous** **Saco** **Fort** **,** **built** **by** **Governor** **Phips** **,** **5** **two** **years** **before** **,**
这 曾是 这 著名的 萨科 堡 , 建造 经过 州长 菲普斯 , 5 二 年 前 ,

这就是著名的萨科堡，由菲普斯总督于两年前建造。

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔkəu] [ˈrɪvər] .
just **below** **the** **falls** **of** **the** **Saco** **River** **.**
只是 以下 这 瀑布 的 这 萨科 河 .

就在萨科河瀑布下方。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɛloʊz] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈwelkəm] .
The **soldiers** **of** **the** **garrison** **gave** **the** **poor** **fellows** **a** **kindly** **welcome** **.**
这 士兵 的 这 驻军 给予 这 贫穷的 伙伴们 一个 亲切地 欢迎 .

驻军士兵热情地接待了这些可怜的家伙。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [əˈlaɪv] , [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] ;
Joseph **,** **who** **was** **scarcely** **alive** **,** **lay** **for** **a** **long** **time** **sick** **in** **the** **fort** **;**
约瑟夫 , WHO 曾是 几乎 活 , 躺 为了 一个 长的 时间 生病的 在 这 堡 ;

约瑟奄奄一息，在堡垒里卧病在床很久；

[bʌt; bət] [ˈaɪzək] [suːn] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˈheɪvərˌhɪl] ,
but **Isaac** **soon** **regained** **his** **strength** **,** **and** **set** **out** **for** **his** **home** **in** **Haverhill** **,**
但 艾萨克 很快 恢复 他的 力量 , 和 放 出去 为了 他的 家 在 哈弗希尔 ,

但艾萨克很快恢复了体力，便启程返回位于哈弗希尔的家。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ɪn] [ˈseɪfti] .
which **he** **had** **the** **good** **fortune** **to** **arrive** **at** **in** **safety** **.**
哪个 他 有 这 好的 财富 到 到达 在 在 安全 .

他很幸运地安全抵达了目的地。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ikˈsaitmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
Amidst **the** **stirring** **excitements** **of** **the** **present** **day** **,**
在……之中 这 搅拌 兴奋 的 这 展示 天 ,

在当今激动人心的时刻，

[wen] ['evri] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] [kən'veiz] [ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [θɔːt] [ɔːr]

when	every	thrill	of	the	electric	wire	conveys	a	new	subject	for	thought	or
什么时候	每一个	刺激	的	这	电的	金属丝	传递	一个	新的	主题	为了	想法	或者

['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [æ'θiːniːənz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː]

action	to	a	generation	as	eager	as	the	ancient	Athenians	for	some	new
行动	到	一个	一代	作为	渴望的	作为	这	古老的	雅典人	为了	一些	新的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

当每一次电线的震动都能给像古雅典人那样渴望新鲜事物的一代人带来新的思考或行动主题时

['sɪmp(ə)l]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][træn'skraɪbd][hæv; həv]

simple	legends	of	the	past	like	that	which	we	have	transcribed	have
简单的	传说	的	这	过去的	喜欢	那	哪个	我们	有	转录	有

[ʌn'daʊtɪdli] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

undoubtedly	lost	in	a	great	degree	their	interest	.
无疑	丢失的	在	一个	伟大的	程度	他们的	兴趣	.

像我们记录下来的这些简单的古代传说，无疑已经很大程度上失去了人们的兴趣。

[ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɑːbsə'liːt] ,

The	lore	of	the	fireside	is	becoming	obsolete	,
这	知识	的	这	炉边	是	成为	过时的	,

炉边传说正在逐渐过时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːktədʒə'neriən][fjuː] [huː] [stɪl] ['lɪŋgər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪl] ['perɪʃ] [ðə; ði]

and	with	the	octogenarian	few	who	still	linger	among	us	will	perish	the
和	和	这	八旬老人	很少	WHO	仍然	萦绕	之中	我们	将要	沦	这

[ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['bɔːrdər][laɪf][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .

unwritten	history	of	border	life	in	New	England	.
不成文	历史	的	边界	生活	在	新的	英格兰	.

随着少数仍健在的八旬老人离世，新英格兰边境生活的无字历史也将随之消逝。

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])

1	(	return	)
1	(	返回	)

1（返回）

[[ðə; ði] " [ˌnærə'^ænsit] [wɔːr] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps]

[	The	"	Narragansett	War	"	was	a	name	applied	to	that	part	of	King	Philip's
[	这	"	纳拉甘西特	战争	"	曾是	一个	姓名	应用	到	那	部分	的	国王	菲利普的

[wɔːr] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv] [ˌnærə'gænsit] ,

War	which	resulted	from	the	defection	of	the	powerful	tribe	of	Narragansetts	,
战争	哪个	结果	从	这	叛逃	的	这	强大的	部落	的	纳拉甘西特	,

"纳拉甘西特战争"是指菲利普国王战争中因强大的纳拉甘西特部落叛变而引发的那部分战争。

['fɔːrmərli] ['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːf] .]

formerly	allies	of	the	English	,	to	the	standard	of	the	Indian	chief	.	]
以前	盟国	的	这	英语	,	到	这	标准	的	这	印度	首席	.	]

以前是英国的盟友，效仿印第安酋长的标准。

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːrn])

2	(	return	)
2	(	返回	)

2（返回）

[['lɔːŋˌfɛloʊz] * [i'vændʒiliːn] , * [laɪnz] - , - .]

[	Longfellow's	*	Evangeline	,	*	lines	205	,	206	.	]
[	朗费罗的	*	伊万杰琳	,	*	线条	-	,	-	.	]

[朗费罗的《伊万杰琳》，第205、206行。]

[θriː] ([rɪˈtɜːrn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[" [hɜːr; hər]['eɪndʒəlz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [aɪ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
[" Her angel's face As the great eye of heaven shyned bright And made a
[" 她 天使的 脸 作为 这 伟大的 眼睛 的 天堂 - 明亮的 和 制成 一个
['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃædi] [pleɪs] ;
sunshine in the shadie place ;
阳光 在 这 沙迪 地方 ;

"她天使般的脸庞，如同天堂的大眼睛闪耀着光芒，在阴暗的地方带来了一缕阳光；

[dɪd] ['nevər]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [greɪs] .
Did never mortal eye behold such heavenly grace .
做过 绝不 凡人 眼睛 看哪 这样的 天上 优雅 .

凡人之眼从未见过如此天赐的恩典。

" — ['spensə] : * [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , * [biː'keɪ] .
" — Spenser : * The Faerie Queene , * bk .
" — 斯宾塞 : * 这 仙女 奎恩 , * 书 .

"——斯宾塞：《仙后》

[aɪ] . ['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
I . canto iii .
我 . 坎托 三、 .

I. 第三章

[ˌes 'tiː] . [fɔːr] .]
st . 4 .]
英石 . 4 .]

第 4 节。

[fɔːr] ([rɪˈtɜːrn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[* [ə'næθəmə] [ˌmærə'nɑːθə] * [ə'kɜːrz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]
[* Anathema maranatha * occurs at the close of St . Paul's first epistle to
[* 诅咒 马拉纳塔 * 发生 在 这 关闭 的 英石 . 保罗的 第一的 书信 到
[ðə; ði] [kə'rinθiənz] ,
the Corinthians ,
这 哥林多前书 ,

[*Anathema maranatha* 出现在圣保罗写给哥林多人的第一封书信的结尾，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [freɪz] .
and in the English version is made to appear as a composite phrase .
和 在 这 英语 版本 是 制成 到 出现 作为 一个 合成的 短语 .

在英文版本中，它被设计成一个复合短语。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [pæst] ['ɪntuː] ['kɑːmən] [juːz] , * [ˌmærə'nɑːθə] * ['biːɪŋ] ['teɪkən][æz; əz] [in'tensifaiiŋ]
It has so passed into common use , * maranatha * being taken as intensifying
它 有 所以 通过了 进入 常见的 使用 , * 马拉纳塔 * 存在 已采取 作为 加剧
[ðə; ði] [kɜːrs] [kən'teɪnd] [ɪn] * [ə'næθəmə] * .
the curse contained in * anathema * .
这 诅咒 包含 在 * 诅咒 * .

因此，它已成为常用语，*maranatha* 被认为是加强了 *anathema* 中所包含的诅咒。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər]['prɑːpərli][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , * [ˌmærə'nɑːθə] * ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [ðə; ði][lɔːrd]

The	words	are	properly	to	be	divided	,	*	maranatha	*	signifying	"	The	Lord
这	字	是	适当地	到	是	分割	,	*	马拉纳塔	*	表示	"	这	主

['kʌmɪθ] . "]

cometh	.	"	]
到来	.	"	]

这两个词应该分开说，*maranatha* 的意思是"主来了"。

[faɪv] ([rɪ'tɜːrn])

5	(	return	)
5	(	返回	)

5（返回）

[[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [fɪps] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['pɑːrkˌmænz] *

[	An	interesting	account	of	Sir	William	Phips	will	be	found	in	Parkman's	*
[	一个	有趣的	帐户	的	先生	威廉	菲普斯	将要	是	成立	在	帕克曼的	*

[ˌfrɑːntə'næk][ænd; ənd] [nuː] [fræns] ['ʌndər] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . *

Frontenac	and	New	France	under	Louis	XIV	.	*
弗龙特纳克	和	新的	法国	在下面	路易斯	十四	.	*

关于威廉·菲普斯爵士的有趣记述，可参阅帕克曼的《路易十四统治下的弗龙特纳克和新法兰西》。

['hɔθɔrn] ['ɔːlsoʊ] [telz] [hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk]['stɔːri][ɪn] * ['fænʃɔː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] . *]

Hawthorne	also	tells	his	romantic	story	in	*	Fanshawe	and	Other	Pieces	.	*	]
霍桑	还	讲述	他的	浪漫的	故事	在	*	范莎	和	其他	件	.	*	]

霍桑还在《范肖及其他作品》中讲述了他的浪漫故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神